



ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN ÁP DỤNG/ LƯU Ý CHO NHÀ CUNG CẤP TRÊN ĐƠN ĐẶT HÀNG

Đơn đặt hàng này (“**PO**”) trích dẫn một cách rõ ràng các Điều khoản và Điều kiện của Đơn đặt hàng DHL được cung cấp và lưu trữ trên đường dẫn <https://www.dhl.com/vn-en/home/footer/purchase-terms-conditions.html> có hiệu lực từ ngày trên đơn đặt hàng (“**Điều kiện**”). Những Điều kiện này điều chỉnh việc mua hàng hóa và/hoặc dịch vụ được nêu trong PO này, loại trừ bất kỳ điều khoản và điều kiện nào khác mà Nhà cung cấp muốn áp đặt hoặc kết hợp hoặc có thể được ngụ ý bởi pháp luật, tập quán thương mại, thực tiễn hoặc thói quen trong hoạt động thương mại.

Nhà cung cấp đồng ý rằng, việc cung cấp hàng hóa và/hoặc dịch vụ nêu trong PO này được Nhà cung cấp thực hiện chỉ trên cơ sở các điều khoản của PO này và các Điều kiện. Bất kỳ nỗ lực nào từ phía Nhà cung cấp nhằm phủ nhận hiệu lực của PO này và các Điều kiện sẽ không có hiệu lực và vô hiệu bất kể bất kỳ thông báo nào từ Nhà cung cấp sau khi PO này được phát hành.

Trong trường hợp tồn tại một thỏa thuận bằng văn bản riêng đã được thống nhất và ký kết giữa DHL và Nhà cung cấp có liên quan tới PO này, các điều khoản của thỏa thuận bằng văn bản riêng đó sẽ được áp dụng cho giao dịch mua hàng này và sẽ được ưu tiên áp dụng.

Nhà cung cấp có thể lấy bản sao của Điều kiện này từ đường dẫn được cung cấp ở trên hoặc yêu cầu DHL cung cấp.



Điều khoản và Điều kiện của Đơn đặt hàng đối với Hàng hóa và Dịch vụ

1 (Đơn đặt hàng): Các điều khoản và điều kiện này áp dụng cho tất cả Đơn đặt hàng từ DHL.

2 (Hủy Đơn đặt hàng) DHL có thể sửa đổi hoặc hủy Đơn đặt hàng không trễ hơn ba mươi (30) ngày trước ngày giao hàng dự kiến trên Đơn đặt hàng bằng cách thông báo cho Nhà cung cấp về yêu cầu sửa đổi hoặc hủy Đơn đặt hàng mà không phải chịu bất kỳ trách nhiệm pháp lý nào đối với Nhà cung cấp.

CUNG CẤP HÀNG HÓA

3 (Cung cấp Hàng hóa) Nhà cung cấp phải cung cấp Hàng hóa theo Đơn đặt hàng và thực hiện việc lắp đặt (nếu có) một cách phù hợp và chuyên nghiệp để đạt được sự hài lòng của DHL và phù hợp với các điều khoản và điều kiện trong PO. Thời gian là bản chất trong việc giao Hàng hóa (bao gồm cả các hạng mục cho thuê).

4 (Giao Hàng hóa) Hàng hóa phải được giao vào ngày, giờ và địa điểm nêu trong Đơn đặt hàng và phù hợp với các hướng dẫn của Đơn đặt hàng. Trong trường hợp không thể đáp ứng ngày giao hàng yêu cầu, không ảnh hưởng đến các quyền hoặc biện pháp khắc phục khác của DHL, Nhà cung cấp phải lập tức thông báo cho DHL bằng văn bản và thực hiện mọi biện pháp khắc phục cần thiết theo chỉ dẫn của DHL với chi phí được chi trả bởi Nhà cung cấp. Việc DHL đồng ý cho giao hàng chậm không đồng nghĩa với việc từ bỏ quyền yêu cầu bồi thường cho mọi thiệt hại hoặc các khoản phạt theo hợp đồng mà DHL được hưởng theo các điều khoản và điều kiện của PO, theo luật, trong hợp đồng hoặc lệ công bằng.

5 (Thông số kỹ thuật) Hàng hóa phải thỏa mãn hoàn toàn với thông số kỹ thuật và các yêu cầu khác hoặc các mô tả đặc biệt từ DHL hoặc như được mô tả trong Đơn đặt hàng. Trong trường hợp hàng mẫu được cung cấp, tất cả Hàng hóa thực tế được giao phải có chất liệu tốt, gia công và thiết kế tốt, và hoàn toàn giống với hàng mẫu được cung cấp hoặc được DHL chấp nhận.

6 (Chất lượng) Tất cả Hàng hóa phải thỏa mãn mọi kiểm tra nghiệm thu và được xác nhận bởi DHL. DHL có quyền từ chối tất cả Hàng hóa không thỏa mãn bất kỳ Thông số kỹ thuật nào. Trong trường hợp, tùy vào bản chất của Hàng hóa, khiếm khuyết sẽ không được thể hiện rõ ràng (cho dù có thực hiện kiểm tra và/hoặc thử nghiệm nêu trên) cho đến lúc sau khi sử dụng, DHL có thể từ chối Hàng hóa ngay cả sau một thời gian sử dụng hợp lý.

7 (Từ chối) Hàng hóa bị từ chối có thể được Nhà cung cấp thay thế tùy theo yêu cầu của DHL bằng chi phí của Nhà cung cấp. Ngoài ra, DHL có thể chọn (không bắt buộc) hủy Đơn đặt hàng liên quan đến Hàng hóa được đề cập và trả lại Hàng hóa bị từ chối cho Nhà cung cấp với rủi ro và chi phí do Nhà cung cấp chịu. Trong trường hợp hủy Đơn đặt hàng nêu trên, Nhà cung cấp phải lập tức hoàn trả cho DHL Giá mua đã được trả trước (nếu có) cho Nhà cung cấp.

8 (Phiếu giao hàng, v.v.) Chữ ký của DHL, trên bất kỳ phiếu giao hàng nào hoặc tài liệu khác, được xuất trình để ký kết liên quan đến việc giao Hàng hóa, chỉ là bằng chứng về số lượng kiện hàng đã nhận. DHL sẽ không được xem là đã chấp nhận Hàng hóa cho đến khi DHL xác nhận bằng văn bản về việc Hàng hóa đã thỏa mãn kiểm tra nghiệm thu. Trong trường hợp Hàng hóa được giao theo từng giai đoạn với sự đồng ý trước bằng văn bản của DHL, Hàng hóa đó cần được lập hóa đơn và thanh toán theo từng giai đoạn sau khi nhận hàng.



9 (Tuân thủ pháp luật, v.v.) Nhà cung cấp cần đảm bảo Hàng hóa tuân thủ tất cả các luật có hiệu lực hiện hành khi Hàng hóa được giao bao gồm tất cả các yêu cầu liên quan đến sản xuất, ghi nhãn, đóng gói, bảo quản, xử lý, giao hàng, lắp đặt và vận hành của Hàng hóa.

10 (Quyền sở hữu và Rủi ro) Rủi ro về mất mát hoặc thiệt hại Hàng hóa chỉ được chuyển giao cho DHL sau khi hàng hóa được chấp nhận bởi DHL. Quyền sở hữu Hàng hóa được chuyển giao cho DHL khi DHL hoàn tất thanh toán Giá mua của Hàng hóa đó. Việc chuyển giao quyền sở hữu và rủi ro này không ảnh hưởng đến quyền từ chối hàng hóa của DHL theo các điều khoản và điều kiện của PO này.

11 (Quyền sở hữu trí tuệ) Nhà cung cấp đảm bảo rằng việc bán hay sử dụng Hàng hóa không vi phạm quyền sở hữu trí tuệ của bất kỳ bên thứ ba nào. Nhà cung cấp phải bồi thường cho DHL trước mọi Trách nhiệm pháp lý, bao gồm nhưng không giới hạn ở chi phí pháp lý, phát sinh từ bất kỳ vi phạm thực tế hoặc bị cáo buộc vi phạm như đã nêu trên, và bằng chi phí của Nhà cung cấp sẽ bào chữa hoặc (theo lựa chọn của DHL) hỗ trợ bào chữa trong bất kỳ thủ tục tố tụng nào có thể được tiến hành chống lại DHL bởi bất kỳ bên thứ ba nào phát sinh từ việc sử dụng Hàng hóa.

12 (Hàng hóa không thuộc quyền của bên thứ ba) Nhà cung cấp phải đảm bảo việc bán cho DHL Hàng hóa với quyền sở hữu đầy đủ và không bị cản trở bởi bất kỳ ràng buộc hoặc quyền của bên thứ ba nào.

13 (Bảo hành đối với khiếm khuyết) Nhà cung cấp đảm bảo rằng Hàng hóa không có khiếm khuyết trong vòng 12 tháng kể từ khi Hàng hóa được chấp nhận hoặc trong khoảng thời gian (nếu có) được quy định trong Đơn đặt hàng ("**Thời hạn bảo hành**"). Trong suốt Thời hạn bảo hành, Nhà cung cấp phải nhanh chóng sửa chữa hoặc thay thế Hàng hóa bị lỗi mà không phát sinh thêm chi phí cho DHL, nếu Nhà cung cấp không thực hiện được thì phải ngay lập tức hoàn trả Giá mua đã được thanh toán cho Hàng hóa bị lỗi đó. Hàng hóa bị lỗi có thể được trả lại cho Nhà cung cấp theo yêu cầu của Nhà cung cấp với rủi ro và chi phí do Nhà cung cấp chịu. Nếu Nhà cung cấp là đại lý bán lại, Nhà cung cấp phải đảm bảo mọi bảo hành và hỗ trợ cho Hàng hóa từ chủ sở hữu/nhà sản xuất Hàng hóa được chuyển cho DHL và Nhà cung cấp sẽ hỗ trợ DHL để yêu cầu quyền lợi này từ chủ sở hữu/nhà sản xuất đó.

14 (Thiết bị IoT) Nhà cung cấp chỉ được sử dụng và xử lý Dữ liệu DHL và/hoặc dữ liệu cá nhân (a) để cung cấp cho DHL các dịch vụ hoặc hàng hóa theo hợp đồng theo hướng dẫn của DHL; (b) theo như được mô tả trong thỏa thuận giữa bên kiểm soát dữ liệu và bên xử lý dữ liệu ("**CPA**"); và/hoặc (c) theo yêu cầu bắt buộc của luật áp dụng hiện hành. "**Dữ liệu DHL**" có nghĩa là tất cả dữ liệu hoặc hồ sơ nào và dưới bất kỳ hình thức nào liên quan đến doanh nghiệp, nhân viên, khách hàng hoặc các yếu tố khác có liên quan đến hoạt động kinh doanh của DHL, được tạo ra, được xử lý hoặc được cung cấp cho Nhà cung cấp trong quá trình cung cấp Dịch vụ hoặc Hàng hóa. Giữa các bên, DHL giữ mọi quyền, quyền sở hữu và lợi ích trong và đối với Dữ liệu DHL và Nhà cung cấp không được sử dụng hoặc sao chép tương tự cho bất kỳ mục đích nào khác dưới bất kỳ hình thức nào mà không có sự đồng ý trước bằng văn bản của DHL.

15 (Phần mềm) Nếu giao dịch mua liên quan đến Phần mềm, các bên đồng ý tuân thủ mọi thỏa thuận cấp phép người dùng cuối ("**EULA**") được thực hiện giữa các bên (hoặc với đại lý bán lại) liên quan đến phần mềm đó. Để làm rõ hơn, "**Phần mềm**" trong điều khoản này có nghĩa là phần mềm không được nhúng vào bất kỳ phần cứng hoặc Thiết bị IoT nào hoặc được mua riêng và cũng không bao gồm phần mềm dưới dạng dịch vụ hoặc SAAS.



CUNG CẤP DỊCH VỤ

16 (Tiêu chuẩn Dịch vụ) Nhà cung cấp bảo đảm và tuyên bố trên cơ sở liên tục rằng Nhà cung cấp, tại mọi thời điểm luôn thực hiện Dịch vụ:

- (a) Tuân thủ đầy đủ mọi luật áp dụng hiện hành có liên quan, bao gồm nhưng không giới hạn việc đảm bảo có tất cả các giấy phép và chấp thuận cần thiết để thực hiện Dịch vụ;
- (b) Với tất cả sự cẩn trọng, kỹ năng và sự tận tâm;
- (c) Tuân thủ đầy đủ các điều khoản và điều kiện của PO bao gồm mọi cấp độ dịch vụ hoặc chỉ số đo lường hiệu quả công việc do DHL quy định;
- (d) Tuân thủ đầy đủ các chính sách hoặc quy trình của DHL, bao gồm nhưng không giới hạn các quy định về An toàn và Sức khỏe Nghề nghiệp (OHS) khi ở trong các cơ sở hoặc địa điểm của DHL, mà DHL sẽ thông báo cho Nhà cung cấp tùy từng thời điểm;
- (e) Tuân thủ đầy đủ Bộ Quy tắc Ứng xử của Nhà cung cấp DHL và Bộ Quy tắc Thực hành An toàn Thông tin dành cho Đối tác mà Nhà cung cấp ký khi thực hiện đăng ký nhà cung cấp trên hệ thống DHL; và
- (f) Áp dụng tất cả các biện pháp cần thiết để tránh gây lây lan bất kỳ vi-rút, mã độc, phần mềm độc hại hoặc lỗ hổng bảo mật nào vào hệ thống và mạng CNTT của DHL.

17 (Khiếm khuyết về chất lượng trong Dịch vụ) Nếu Dịch vụ được cung cấp không đem lại sự hài lòng từ DHL hoặc không tuân thủ các yêu cầu của DHL, Nhà cung cấp sẽ được yêu cầu thực hiện lại Dịch vụ đó trong một khoảng thời gian hợp lý mà không phát sinh thêm chi phí cho DHL, nếu Nhà cung cấp không thực hiện được, DHL có thể chấm dứt Dịch vụ liên quan và yêu cầu hoàn lại toàn bộ phí nếu Phí dịch vụ đã được thanh toán hoặc không bắt buộc phải thanh toán cho Dịch vụ liên quan.

18 (Bàn giao dịch vụ) DHL sẽ độc quyền sở hữu các kết quả, sản phẩm bàn giao được tạo ra riêng cho DHL trong quá trình thực hiện Dịch vụ.

19 (Phần mềm mã nguồn mở) Bất kỳ việc sử dụng phần mềm mã nguồn mở nào bởi Nhà cung cấp trong quá trình thực hiện Dịch vụ phải được phê duyệt bởi DHL và tuân thủ chính sách về phần mềm mã nguồn mở của DHL.

TỔNG QUAN

20 (Các biện pháp khắc phục cho vi phạm cam kết) Đối với bất kỳ vi phạm nào của Nhà cung cấp đối với bất kỳ cam kết hoặc tuyên bố nào được quy định trong các điều khoản và điều kiện của PO này, Nhà cung cấp phải nhanh chóng, khi có yêu cầu của DHL và bằng chi phí riêng của Nhà cung cấp, thực hiện tất cả hành động khắc phục (bao gồm cả thực hiện mọi văn bản) được DHL cho là cần thiết hoặc phù hợp để khắc phục vi phạm và đạt được sự hài lòng của DHL. Không nội dung nào trong điều khoản này giới hạn bất kỳ quyền hoặc biện pháp khắc phục nào khác mà DHL có theo các điều khoản và điều kiện của PO này, theo luật hoặc lệ công bằng đối với vi phạm của Nhà cung cấp.

21 (Khấu trừ) Bất kỳ khoản tiền nào cần được hoàn trả hoặc phải trả từ Nhà cung cấp cho DHL theo các điều khoản và điều kiện này sẽ được khấu trừ vào bất kỳ khoản thanh toán nào đến hạn và công nợ với Nhà cung cấp dưới bất kỳ Đơn đặt hàng nào khác giữa DHL và Nhà cung cấp.



22 (Khấu trừ thuế) Nếu DHL theo yêu cầu của luật pháp bắt buộc phải khấu trừ và nộp thuế liên quan đến Hàng hóa hoặc Dịch vụ cho cơ quan có thẩm quyền, DHL sẽ có quyền khấu trừ khoản thuế này vào số tiền thanh toán và cung cấp cho Nhà cung cấp giấy chứng nhận thuế hoặc bằng chứng khác có thể chấp nhận được về việc thanh toán khoản thuế đó.

23 (Giá đã bao gồm Thuế) Trừ khi có quy định rõ ràng khác bằng văn bản, mọi mức giá hoặc số tiền được thể hiện trong hoặc được báo giá hoặc lập hóa đơn theo Đơn đặt hàng đã bao gồm tất cả các loại thuế, lệ phí và bất kỳ loại khoản thu nào khác do cơ quan có thẩm quyền quy định liên quan đến việc cung cấp Hàng hóa hoặc cung cấp Dịch vụ.

24 (Lập hóa đơn) Nhà cung cấp phải cung cấp cho DHL hóa đơn thuế đối với Hàng hóa và/hoặc Dịch vụ bằng cách sử dụng hệ thống hóa đơn điện tử/hóa đơn điện tử của DHL khi được yêu cầu. Mỗi hóa đơn thuế phải ghi rõ Hàng hóa và/hoặc Dịch vụ được cung cấp, Giá mua/Phí dịch vụ và các loại thuế hiện hành phải nộp đối với Hàng hóa và/hoặc Dịch vụ. Tất cả hóa đơn thuế phải được gửi cho DHL trong vòng 180 ngày kể từ ngày Nhà cung cấp đầu tiên được phép xuất hóa đơn cho Hàng hóa đã được cung cấp hoặc Dịch vụ đã được thực hiện. Nhà cung cấp từ bỏ không hủy ngang quyền yêu cầu thanh toán đối với bất kỳ khoản tiền nào không được lập hóa đơn trong khoảng thời gian nêu trên.

25 (Điều khoản thanh toán) DHL sẽ thanh toán cho Nhà cung cấp các hóa đơn không có tranh chấp trong vòng 60 ngày kể từ ngày nhận được hóa đơn hợp lệ. DHL sẽ tạm ngừng thanh toán các khoản đang tranh chấp cho đến khi chúng được giải quyết, và Nhà cung cấp sẽ tiếp tục thực hiện nghĩa vụ của mình theo Đơn đặt hàng trong thời gian giải quyết tranh chấp.

26 (Hóa đơn tranh chấp) Mọi hóa đơn có tranh chấp sẽ được chuyển đến quy trình giải quyết tranh chấp được thể hiện tại điều 35. Nhà cung cấp phải tiếp tục cung cấp Hàng hóa và/hoặc thực hiện Dịch vụ bất kể có tranh chấp liên quan đến hóa đơn thuế.

27 (Bồi thường - Nhà cung cấp) Nhà cung cấp bồi thường và giữ cho DHL không bị phương hại khỏi bất kỳ và tất cả Trách nhiệm pháp lý nào có thể được đưa ra và được thực hiện đối với DHL, các đại lý, cấp quản lý, nhân viên hoặc nhà thầu phụ của DHL vì bất kỳ lý do nào phát sinh trực tiếp từ bất kỳ hành vi vi phạm nào của Nhà cung cấp của bất kỳ điều khoản và điều kiện nào bao gồm nhưng không giới hạn bất kỳ yêu cầu bồi thường thiệt hại nào do vi phạm thỏa thuận hoặc sơ suất (bao gồm khiếu nại về việc vi phạm thỏa thuận hoặc sơ suất của bên thứ ba), lỗi sản xuất của Hàng hóa, tử vong hoặc thương tích cá nhân, thiệt hại về tài sản của bất kỳ người nào và mọi khiếu nại về thông lệ thương mại và trách nhiệm pháp lý đối với sản phẩm.

28 (Nhân sự Nhà cung cấp) (a) Nhà cung cấp cam kết sử dụng mọi nỗ lực hợp lý để đảm bảo tính liên tục của Dịch vụ bởi cùng một nhân viên để thực hiện Dịch vụ, đặc biệt là đối với cơ sở thời gian và vật chất; (b) về cơ sở thời gian và vật chất, DHL sẽ thông báo cho Nhà cung cấp về bất kỳ cá nhân nào được đề xuất bởi Nhà cung cấp và được lựa chọn bởi DHL mà không đạt yêu cầu hoặc không phù hợp hoặc gây trì hoãn hoặc không thực hiện được bất kỳ Dịch vụ nào. Trong trường hợp này, Nhà cung cấp phải hành động ngay lập tức để giải quyết vấn đề đó, trong trường hợp Nhà cung cấp không thực hiện được, Nhà cung cấp phải tuân thủ yêu cầu của DHL để thay thế ngay bất kỳ cá nhân nào, nhưng trong mọi trường hợp không quá ba mươi (30) ngày kể từ ngày thông báo; (c) trong trường hợp Nhà cung cấp muốn thay đổi nhân sự của mình, Nhà cung cấp phải giải trình và đưa ra (các) lý do đối với sự thay đổi đó bằng cách thông báo trước bằng văn bản ít nhất ba mươi (30) ngày cho DHL. Nhà cung cấp cam kết tạo điều kiện thuận lợi cho quá trình chuyển đổi và chuyển giao suôn sẻ để đảm bảo thời gian, chất lượng và hiệu suất của Dịch vụ được duy trì và không bị ảnh hưởng; (d) trong trường hợp DHL quyết định rằng bất kỳ



hoặc tất cả các nguồn lực mà DHL đã sử dụng, dù là theo hình thức thời gian, vật chất hoặc theo dự án không còn cần thiết nữa, DHL sẽ thông báo cho Nhà cung cấp bằng văn bản trước ba mươi (30) ngày và các nguồn lực đó sẽ được giải phóng sau khi hết thời hạn 30 ngày mà không có bất kỳ nghĩa vụ nào khác từ phía DHL; (e) Nhà cung cấp phải luôn luôn hoàn toàn chịu trách nhiệm về các hành vi và thiếu sót của Nhân sự của Nhà cung cấp. Bất kỳ hành vi hoặc sự thiếu sót nào của Nhân sự của Nhà cung cấp sẽ bị coi là cấu thành vi phạm nghĩa vụ của Nhà cung cấp theo các điều khoản và điều kiện này.

29 (Giới hạn Trách nhiệm pháp lý) Không bên nào giới hạn trách nhiệm pháp lý của mình đối với (a) gian lận hoặc tuyên bố sai mang tính gian lận; (b) tử vong hoặc thương tích cá nhân do sơ suất gây ra; (c) bất kỳ trách nhiệm nào khác không thể bị loại trừ hoặc hạn chế theo luật áp dụng hiện hành nơi Hàng hóa được cung cấp hoặc Dịch vụ được thực hiện. Nhà cung cấp không giới hạn trách nhiệm pháp lý của mình đối với (a) bất kỳ tổn thất nào do hành vi sai trái cố ý, sơ suất nghiêm trọng hoặc cố ý vi phạm của Nhà cung cấp; (b) bất kỳ khoản bồi thường nào mà DHL được hưởng theo các điều khoản và điều kiện này; và (c) nguyên nhân của hành động được đưa ra theo các điều khoản về Bảo mật, Sở hữu trí tuệ và Bảo vệ dữ liệu được quy định tại đây. Không bên nào phải chịu trách nhiệm pháp lý với bên kia về bất kỳ tổn thất hoặc thiệt hại gián tiếp hoặc do hậu quả nào, bao gồm nhưng không giới hạn ở tổn thất kinh doanh, tổn thất về lợi nhuận hoặc tổn thất về cơ hội.

30 (Trách nhiệm pháp lý - DHL) Trong phạm vi được pháp luật cho phép, DHL loại trừ mọi trách nhiệm pháp lý dưới bất kỳ hình thức nào phát sinh từ hoặc liên quan đến Đơn đặt hàng. Trong trường hợp việc áp dụng luật ngăn cản việc loại trừ trách nhiệm pháp lý bởi DHL, trách nhiệm pháp lý của DHL trong mọi trường hợp, bao gồm cả sơ suất, sẽ được giới hạn ở tổng số tiền DHL trả cho Hàng hóa hoặc Dịch vụ liên quan trong 12 tháng gần nhất.

31 (Sự Kiện Bất Khả Kháng) Không bên nào phải chịu trách nhiệm về sự chậm trễ hoặc không thực hiện nghĩa vụ của mình nếu sự chậm trễ hoặc không thực hiện đó bị gây ra bởi các tình huống nằm ngoài tầm kiểm soát hợp lý của một trong hai bên như thiên tai, động đất, lũ lụt, hỏa hoạn, cháy nổ, mất điện, cấm vận, hạn chế của chính phủ, bạo loạn, tấn công khủng bố, chiến tranh hoặc hành động quân sự khác, rối loạn dân sự, nổi loạn và phá hoại nhưng loại trừ bất kỳ hậu quả nào của sự kiện đó mà Nhà cung cấp có thể đã tránh được bằng cách thực hiện kế hoạch kinh doanh liên tục của mình.

32 (Chấm dứt tùy ý) DHL có thể tùy ý chấm dứt việc cung cấp Dịch vụ tại bất kỳ thời điểm nào bằng cách gửi thông báo bằng văn bản cho Nhà cung cấp trước ít nhất 30 ngày. Sau khi chấm dứt, DHL sẽ thanh toán cho Nhà cung cấp Phí dịch vụ đối với các Dịch vụ đã được thực hiện cho tới ngày chấm dứt có hiệu lực.

33 (Chấm dứt do vi phạm) Một trong hai bên ("Bên chấm dứt") có thể chấm dứt Đơn đặt hàng ngay sau khi thông báo bằng văn bản cho bên kia ("Bên vi phạm") nếu:

a) Bên vi phạm có bất kỳ hành vi vi phạm nào đối với các điều khoản và điều kiện này mà không thể khắc phục được;

(b) Bên vi phạm có hành vi vi phạm nào đối với các điều khoản và điều kiện này có thể khắc phục được nhưng Bên vi phạm không khắc phục trong vòng mười bốn (14) ngày sau khi nhận được thông báo bằng văn bản từ Bên chấm dứt nêu rõ vi phạm và yêu cầu biện pháp khắc phục; hoặc

(c) Bên vi phạm bị mất khả năng thanh toán hoặc phá sản hoặc tham gia hoặc chịu sự quản lý của bất kỳ hình thức quản lý bên ngoài nào; hoặc



(d) (trong trường hợp Bên vi phạm là Nhà cung cấp), Nhà cung cấp hoặc các nhà thầu phụ của Nhà cung cấp thuê (những) người vì mục đích thực hiện hợp đồng, nhưng những người này không có giấy phép lao động hoặc giấy thông hành hợp lệ theo yêu cầu của cơ quan có thẩm quyền hoặc luật pháp hiện hành, hoặc

(e) thời gian xảy ra sự kiện bất khả kháng kéo dài hơn ba mươi (30) ngày.

34 (Bảo mật và Sở hữu trí tuệ của DHL) Nhà cung cấp phải tuân thủ nghiêm ngặt và bảo vệ tính bảo mật của Thông tin bảo mật của DHL và nếu không có sự cho phép trước bằng văn bản của DHL thì Nhà cung cấp không được phép:

(a) sử dụng Thông tin bảo mật đó cho bất kỳ mục đích nào ngoại trừ mục đích trực tiếp là thực hiện nghĩa vụ của Nhà cung cấp theo Đơn đặt hàng; hoặc

(b) tiết lộ Thông tin bảo mật đó cho bất kỳ bên thứ ba nào.

Hơn nữa, Nhà cung cấp không được sử dụng bất kỳ nhãn hiệu, thương hiệu hoặc tài sản trí tuệ nào khác thuộc về DHL hoặc các Công ty liên kết của DHL vào bất kỳ thời điểm nào hoặc theo bất kỳ cách nào mà không có sự chấp thuận trước bằng văn bản của DHL.

Điều khoản này áp dụng cho Thông tin bảo mật, nhãn hiệu, thương hiệu hoặc tài sản trí tuệ khác thuộc về DHL hoặc các Công ty liên kết của DHL sẽ tồn tại vô thời hạn theo toàn quyền quyết định của DHL.

35 (Giải quyết tranh chấp) Nếu có bất kỳ tranh chấp nào phát sinh theo hoặc liên quan đến Đơn đặt hàng cũng như các điều khoản và điều kiện này, các bên sẽ cố gắng giải quyết tranh chấp kịp thời bằng thương lượng trên tinh thần thiện chí. Nếu các bên không thể giải quyết tranh chấp ở cấp quản lý thì các bên sau đó sẽ đưa tranh chấp ra tòa án có thẩm quyền theo thẩm quyền xét xử nêu tại điều 41.

36 (Tính hiệu lực từng phần) Bất kỳ điều khoản hoặc phần nào của điều khoản trong các điều khoản và điều kiện này được tòa án có thẩm quyền xác định là không thể thi hành được vì bất kỳ lý do gì sẽ bị tách khỏi và các điều khoản còn lại hoặc phần còn lại của điều khoản trong các điều khoản và điều kiện này vẫn sẽ giữ nguyên hiệu lực đầy đủ bất chấp việc tách ra như vậy.

37 (Hợp đồng tổng thể) Các điều khoản và điều kiện này cấu thành toàn bộ thỏa thuận và hiểu biết giữa các bên liên quan đến Đơn đặt hàng và thay thế tất cả các cuộc đàm phán, thỏa thuận, hiểu biết, tuyên bố và cam kết trước đó liên quan đến đối tượng của Đơn đặt hàng. Để làm rõ hơn, các điều khoản và điều kiện tiêu chuẩn của Nhà cung cấp sẽ không phải là một phần của Đơn đặt hàng, ngay cả khi DHL không phản đối chúng một cách rõ ràng trước, trong và sau khi hoàn tất Đơn đặt hàng.

38 (Bảo vệ dữ liệu) Nếu việc thực hiện nghĩa vụ theo Đơn đặt hàng liên quan đến việc Nhà cung cấp xử lý bất kỳ dữ liệu cá nhân nào, thì Nhà cung cấp phải tuân thủ luật bảo vệ dữ liệu áp dụng cho việc thực hiện của mình và Quy định chung về bảo vệ dữ liệu (EU 2016/679), nếu có. Không ảnh hưởng đến những điều đã nói ở trên, Nhà cung cấp phải thực hiện các biện pháp, chính sách và thủ tục bảo mật cần thiết cũng như thực hiện các thỏa thuận để đảm bảo tuân thủ luật bảo vệ dữ liệu hiện hành.

39 (Tài liệu bổ sung) Nếu luật hiện hành bao gồm GDPR của Liên minh châu Âu có yêu cầu bắt buộc, Nhà cung cấp đồng ý ký kết (các) tài liệu bổ sung bao gồm CPA để tuân thủ với yêu cầu



đó. Hơn nữa, nếu Nhà cung cấp được yêu cầu truy cập mạng lưới hoặc hệ thống công nghệ thông tin của DHL, Nhà cung cấp đồng ý thực hiện thỏa thuận truy cập mạng do DHL cung cấp.

40 (Kiểm soát Xuất khẩu và Trừng phạt) Nhà cung cấp phải đảm bảo tuân thủ pháp luật và quy định hiện hành về kiểm soát xuất khẩu và trừng phạt ("Luật và các Quy định"). Cụ thể, Nhà cung cấp đảm bảo rằng:

(a) bản thân Nhà cung cấp và công ty mẹ, công ty con, công ty liên kết hoặc công ty liên quan, đại lý, nhà cung cấp và/hoặc các bên thứ ba khác được Nhà cung cấp trực tiếp sử dụng cho việc cung cấp Hàng hóa và/hoặc Dịch vụ đều không nằm trong bất kỳ danh sách trừng phạt với tư cách là bên bị từ chối hiện hành nào;

(b) Nhà cung cấp đã có được tất cả các giấy phép và chấp thuận cần thiết theo quy định pháp luật để cung cấp Dịch vụ và/hoặc Hàng hóa tới điểm đến nơi đến và việc sử dụng Dịch vụ và/hoặc Hàng hóa trong lãnh thổ hợp đồng; và

(c) Nhà cung cấp đã thông báo cho DHL và sẽ thông báo ngay cho DHL bằng văn bản về việc Dịch vụ và/hoặc Hàng hóa đang hoặc trở thành đối tượng của các hạn chế hiện hành liên quan đến việc nhập khẩu, tái xuất/xuất khẩu, quá cảnh hoặc chuyển nhượng của chúng.

Nhà cung cấp phải cung cấp cho DHL tất cả thông tin, bao gồm cả giấy phép và chấp thuận theo quy định của Luật và các Quy định hiện hành để cho phép DHL và khách hàng của DHL sử dụng hợp pháp Dịch vụ được thỏa thuận theo hợp đồng trong lãnh thổ theo hợp đồng như yêu cầu của DHL. Trong trường hợp vi phạm bất kỳ nghĩa vụ nào quy định tại điều này, Nhà cung cấp phải bồi thường và giữ cho DHL không bị phương hại khỏi bất kỳ khiếu nại, hình phạt và phí tổn nào phát sinh từ vi phạm của Nhà cung cấp.

41 (Luật điều chỉnh và Thẩm quyền xét xử) Đơn đặt hàng và các điều khoản và điều kiện này được điều chỉnh bởi luật pháp của quốc gia/lãnh thổ/khu vực (tùy từng trường hợp) nơi Hàng hóa và/hoặc Dịch vụ được pháp nhân DHL đặt hàng hoặc mua và các bên tuân thủ không hủy ngang thẩm quyền xét xử không độc quyền của tòa án của quốc gia/lãnh thổ/khu vực (tùy từng trường hợp) đó.

42 (Thông báo) Mọi thông báo cho bên kia phải được lập bằng văn bản và được coi là đã được gửi nếu được gửi bằng e-mail, thư bảo đảm, chuyển phát nhanh hoặc giao hàng cá nhân đến địa chỉ nêu trong Đơn đặt hàng hoặc địa chỉ khác mà một bên có thể chỉ định bằng văn bản thông báo cho bên kia.

43 (Định nghĩa) Khi được sử dụng trong các điều khoản và điều kiện này, các từ và cụm từ được viết hoa sau đây có ý nghĩa như được quy định trong điều khoản này:

(a) **"Công ty liên kết"** liên quan đến một bên bao gồm các cơ quan liên quan của bên đó là công ty, các pháp nhân liên quan, các công ty chủ quản, công ty mẹ, các công ty con và liên quan đến DHL bao gồm bất kỳ và tất cả các thành viên của nhóm các công ty DHL hoặc Deutsche Post AG;

(b) **"Thông tin bảo mật"** có nghĩa là bất kỳ thông tin nào, dù được ghi lại dưới dạng tài liệu hay hình thức khác, liên quan dưới bất kỳ hình thức nào đến hoạt động kinh doanh, hoạt động, công việc, khách hàng, sản phẩm hoặc dịch vụ của DHL, bao gồm các hoạt động vận hành, quy trình, ngân sách, chính sách giá, chiến lược, bí mật kinh doanh và bí quyết thương mại cũng như bất kỳ thông tin nào về bản chất là bí mật đối với DHL hoặc được DHL chỉ định tại thời điểm tiết lộ là bí mật nhưng không bao gồm thông tin: (a) đã thuộc phạm vi được công khai rộng rãi tại thời



điểm DHL tiết lộ; (b) được Nhà cung cấp mua lại hoặc phát triển một cách độc lập mà không vi phạm các điều khoản và điều kiện này; hoặc (c) được tòa án có thẩm quyền yêu cầu tiết lộ;

(c) "**Hàng hóa**" nghĩa là hàng hóa được chỉ định trong Đơn đặt hàng bao gồm Thiết bị IoT (như được định nghĩa bên dưới) nhưng không bao gồm Phần mềm (như được định nghĩa tại điều 15) nếu có;

(d) "**(Các) Thiết bị IoT**" có nghĩa là một thiết bị điện toán có phần mềm nhúng và các cảm biến thu thập và truyền dữ liệu được xác định trước qua mạng không dây hoặc internet;

(e) "**Trách nhiệm pháp lý**" bao gồm mọi mất mát, thiệt hại, thương tích, phí tổn, chi phí, khiếu nại, yêu cầu, thủ tục tố tụng, nghĩa vụ hoặc bất kỳ hình thức trách nhiệm pháp lý hoặc cam kết nặng nề nào khác dưới bất kỳ hình thức nào;

(f) "**Nhân sự**" liên quan đến một bên bao gồm các cấp quản lý, nhân viên, đại lý, đối tác, người đại diện, doanh nghiệp liên doanh, nhà thầu và nhà thầu phụ của bên đó;

(g) "**Đơn đặt hàng**" nghĩa là đơn đặt hàng kèm theo các điều khoản và điều kiện này;

(h) "**Giá mua**" nghĩa là các khoản phí mà DHL phải trả cho Nhà cung cấp đối với Hàng hóa, như được quy định trong Đơn đặt hàng;

(i) "**Dịch vụ**" nghĩa là các dịch vụ được nêu trong Đơn đặt hàng; và

(j) "**Phí dịch vụ**" nghĩa là các khoản phí và lệ phí mà DHL phải trả cho Nhà cung cấp đối với Dịch vụ, như được quy định trong Đơn đặt hàng.